



LOI 003 /PT/2023

Portant nationalisation de tous les actifs et tous les droits de toute nature des sociétés Esso Exploration and Production Chad Inc. et Esso Pipeline Investments Limited (et de toute entité venant à leurs droits) au Tchad

(/u la Charte de Transition révisée :

Le Conseil National de Transition a délibéré et adopté en sa séance du 29 mars 2023 :

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Sont nationalisés :

- tous les actifs et tous les droits de toute nature localisés au Tchad ou découlant des Conventions, y compris les permis, Concessions, Autorisations de Transport et toutes autres autorisations des Hydrocarbures de la société Esso Exploration and Production Chad Inc. (ou toute entité venue à ses droits), et ce y compris les actions et droits détenus dans toute succursale au Tchad et toute société ayant son siège au Tchad, et
- tous les actifs et tous les droits de toute nature localisés au Tchad de la société Esso Pipeline Investments Limited (ou de toute entité venue à ses droits), et ce y compris les actions et droits détenus dans toute succursale au Tchad et toute société ayant son siège au Tchad.

Article 2

La nationalisation des actifs et droits visés à l'article 1 de la présente Loi emporte transfert de plein droit desdits actifs et droits au profit de l'Etat.

قانون رقم _____ /رم /2023

يقضي بتأميم جميع الأصول وجميع الحقوق أيا كان نوعها لشركة إيسو للاستكشاف والإنتاج في تشاد وشركة إيسو لتكرير النفط والاستثمار المحدودة (وأي كيان يأتي في حقه) في تشاد

بناء على الميثاق الانتقالي المعدل:

اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في جلسته

المنعقدة بتاريخ 29 مارس 2023 :

يصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه:

المادة الأولى

تم تأميم:

- جميع الأصول وجميع الحقوق أيا كان نوعها الموجودة في تشاد أو الناشئة عن الاتفاقيات، بما فيها التصاريح والامتيازات وأذون النقل وجميع الأذون الأخرى الخاصة بالمرحوفات الممنوحة لشركة إيسو للاستكشاف والإنتاج في تشاد. (أو أي كيان يأتونون في حقيهم)، بما في ذلك الأسهم والحقوق المملوكة في أي فرع في تشاد وأي شركة لها مقر في تشاد، و
- جميع الأصول والحقوق أيا كان نوعها الموجودة في تشاد لشركة إيسو لتكرير النفط والاستثمار المحدودة (أو أي كيان يأتي في حقه)، بما في ذلك الأسهم والحقوق الموجودة في أي فرع في تشاد وأي شركة لها مقر في تشاد.

المادة 2

يترتب على تأميم الأصول والحقوق المشار إليها في المادة 1 من هذا القانون نقل تلك الأصول والحقوق بقوة القانون لمصلحة الدولة.

Le Ministre des Hydrocarbures et de l'Énergie veillera à ce que soient pris tous les actes requis à cet effet.

Article 3

Les indemnités dues à raison des mesures prévues à l'article 1^{er} seront arrêtées conjointement par le Ministre des Hydrocarbures et de l'Énergie et le Ministre des Finances, du Budget et des Comptes Publics.

Article 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication. Elle sera enregistrée, publiée au journal officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.



N'Djamena, le

يجب أن يسهر وزير المحروقات والطاقة على أن تتخذ كافة القرارات اللازمة بهذا الشأن.

المادة 3

وسيتم تحديد التعويضات الناجمة عن التدابير المنصوص عليها في المادة الأولى بشكل مشترك من وزير المحروقات والطاقة ووزير المالية والميزانية والحسابات العامة.

المادة 4

يسري مفعول هذا القانون من يوم نشره. كما يُسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويعمل به كقانون للدولة



31 MARS 2023
أنجمينا، بتاريخ



Le Général MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO

الجنرال محمد إدريس ديبي إتنو